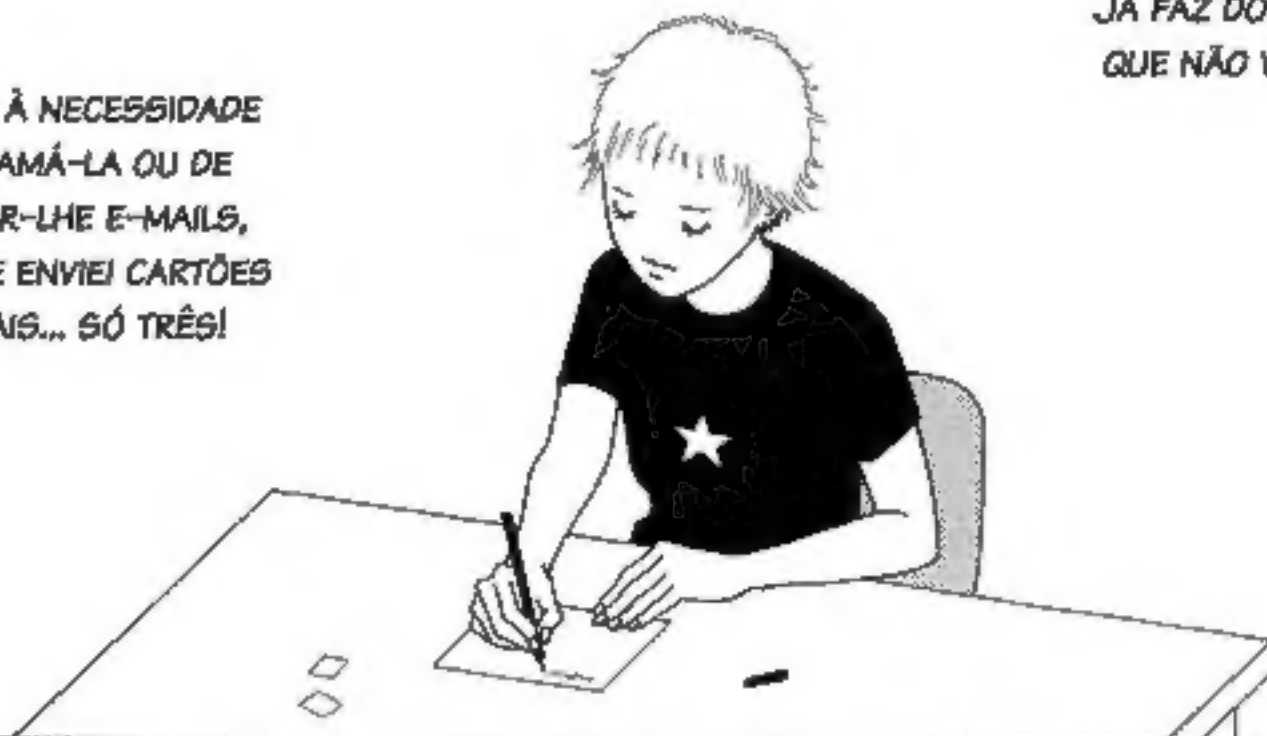
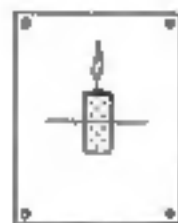
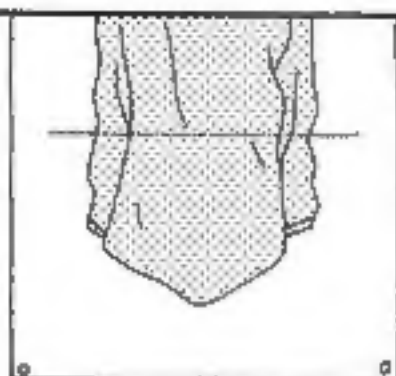
Chapter 12 - Sweet and Spicy

Olá, aqui é Ichiko.
Já faz dois meses
que não vejo Eri.
Resisti à necessidade
de chamá-la ou de
mandar-lhe e-mails,
e só lhe enviei cartões
postais... só três!

Sua decisão
de se tornar
advogada é
irreversível...
E é por isso
que eu não quero
me tornar um
incômodo para ela.

Mas para ser
honesta, Eri, não
estou de acordo
com você...
Ainda não
consigo entender
porque você tem
que fazer isso...

Se ligasse para ela, acho que
não consegueria me conter.
"Eri, se sua vida gira em torno
de provar-se para alguém, você
não está vivendo realmente, não
conhecerá a felicidade dessa forma."

ISTO PODE PARECER UM POUCO DURO, MAS...

NA MINHA OPINIÃO, É ALGO CAPRICHOSO DE SUA PARTE.

O QUÊ?

ISSO NÃO É VERDADE!
SIM, É.
SE VOCÊ A AMA E QUER CONTINUAR ...
ENTÃO É VOCÊ QUE TEM QUE MUDAR DE ATITUDE, ACREDITE.
WAYNE THIEBAUD
AO CONTRÁRIO, TERÁ QUE TERMINAR SUA RELAÇÃO COM ELA.
NÃO VEJO OUTRA SOLUÇÃO.

O QUE? UMA VAGA DE LEITORA?
SIM, CONSISTE EM FAZER RESUMOS E COMENTÁRIOS DE NOVELAS ORIGINAIS EM INGLÊS. SERVIRÃO PARA AJUDAR A DECIDIR QUE NOVELAS TRADUZIR PRO JAPONÊS.
UM EDITOR AMIGO MEU ESTÁ PROCURANDO ALGUÉM.
AH! ENTÃO...
O LIVRO QUE VOCÊ PEDIU PARA EU TRADUZIR NO OUTRO DIA ERA UMA PROVA?
VOCE AINDA PARECE UM POUCO JOVEM PARA TRADUZIR, MAS ESTE TRABALHO É ADEQUADO PARA SUAS HABILIDADES.
O QUE VOCÊ ACHA?
ACEITO, CLARO!!
ESTOU MUITO FELIZ, SABE? É EXATAMENTE O QUE QUERIA FAZER!

É VERDADE, TAMBÉM TENHO QUE COMEÇAR...
A PENSAR SERIAMENTE NO FUTURO.
PAPAI...
SIM?
PODE SER QUE TENHA ACABADO, COM ERI ...
COMO ASSIM?

Aí é quando,
do nada, Eri
me ligou.

* Anúncio do prêmio literário para principiantes
** Doce e Picante - Eriko Joujima.

Ei, mas, mas!
Eri, você pode
me explicar
isso?

"Doce e
picante",
vencedor
do prêmio
literário
para
principiantes.

新人文学賞発表 *

ト・アンド・スパイシー **

はずし

城島英理

川村

Eriko
Joujima
...

Nem
eu posso
acreditar
ainda, o
prêmio,
sabe?

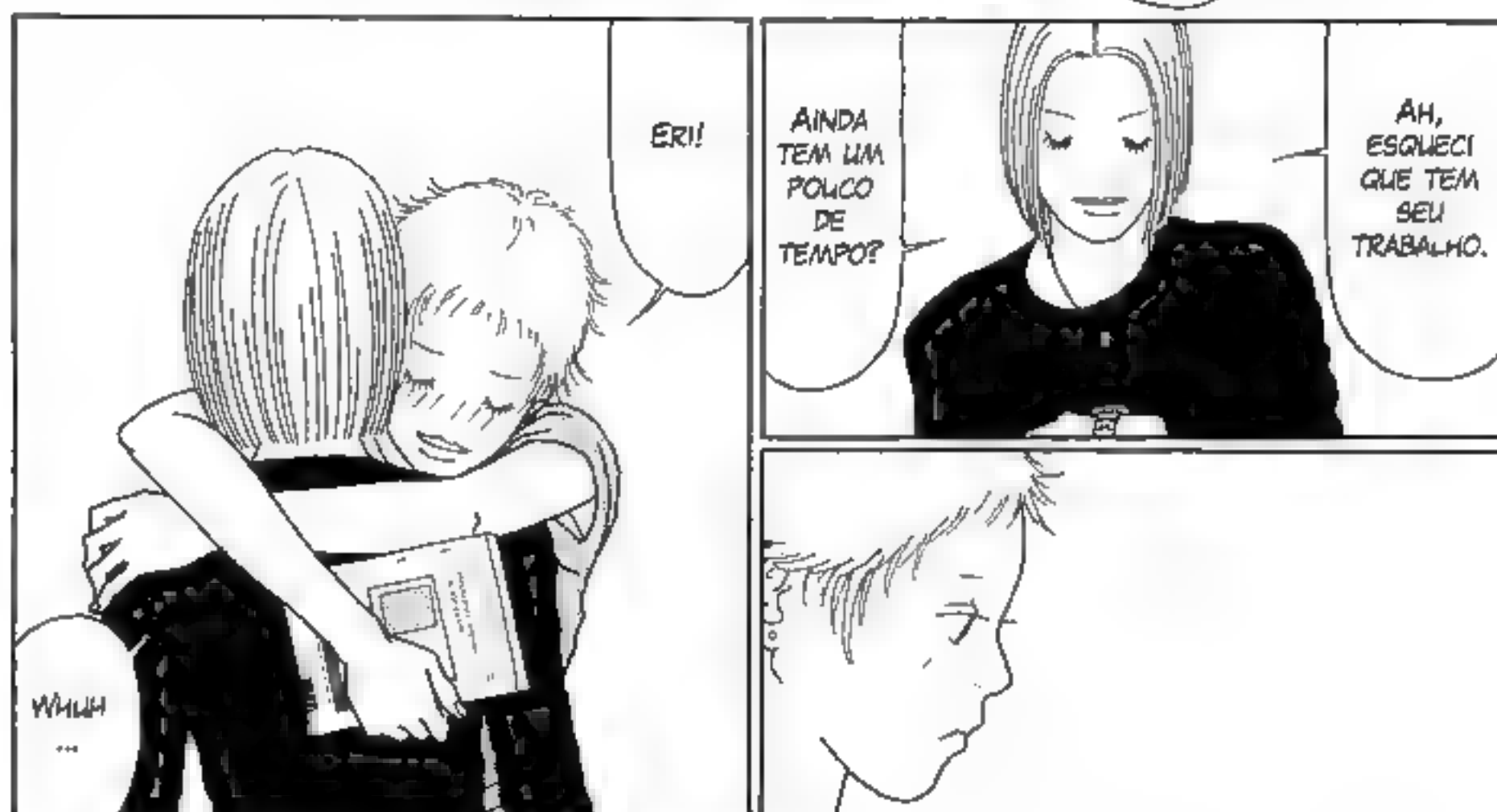
Pensei que
seria muito
mais difícil
obtê-lo do que
passar nos
exames.

Mas, mas Eri!
Você estava
escrevendo uma
novela!?

Voce
nunca me
disse nada!

Foi só para organizar meus sentimentos.
Disse a mim mesma que se continuasse isso, seria capaz de me concentrar nos estudos.
Ainda tinha tempo, então enviei ao editor, isso é tudo.
Nunca poderia tê-lo escrito se não tivesse te conhecido ...
A heroína sou eu, uma lésbica.
Não ocultei nada.
Eh?
Ichiko ...
Quero ser escritora.
Os exames e tudo isso, acabou!

Dois meses sem te ver, estudar de manhã até a noite, me ajudaram a ver as coisas claramente.
Percebi que tenho que me livrar de coisas tão triviais como essas...
Voce está falando sério?
De verdade mesmo?
Mas e sobre as coisas que seu pai te disse, que você nunca se tornaria uma advogada?
Não te incomoda que isso se torne realidade?
Não, já que abriu a possibilidade de uma carreira como escritora.
Contou para seu pai sobre isto?
Eu liguei para minha mãe.

Mas quando ela era mais jovem, queria entrar no mundo da literatura.
Ah, entendo.
Não tenho a menor idéia do que meu pai pensa sobre isso, mas mamãe estava muito feliz.
Ela é uma dona de casa agora...
Eri!
Whuh ...
Ainda tem um pouco de tempo?
Ah, esqueci que tem seu trabalho.
Estou feliz!
Sim, feliz!

Ah, querido Deus...

Estou tão agradecida!

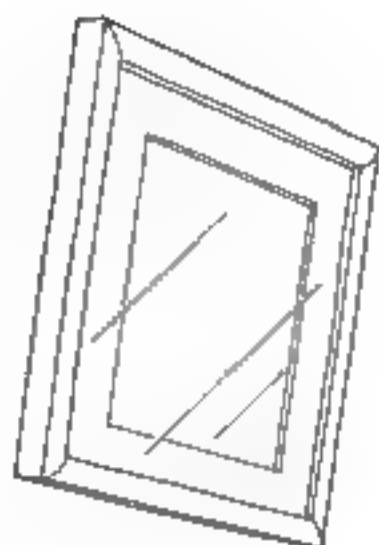
SABE ...
ENQUANTO ESTÁVAMOS SEPARADAS, EU ME TOCAVA MUITO...
FECHAVA OS OLHOS E PENSAVA EM VOCÊ.
DE VERDADE?
EU TAMBÉM FIZ ISSO, CLARO.
SÉRIO?
E VOCÊ?
ERA MARAVILHOSO LEMBRAR SUA EXPRESSÃO NESSES MOMENTOS QUANDO VOCÊ FAZ "AHHH" E UMA CARETA.
AH, NÃO DIGA ISSO!

Se sou
o que sou,
não é graças
ao meu pai.
Hmm?
Sabe,
Ichiko, ao
menos estou
certa de uma
coisa.
Não há a quem
culpar, não há
outra razão que
me faça ser o que
eu sou. Eu sou eu,
simples assim.
Sou o
produto do
que eu sinto,
isso é tudo.
Mhh
...

A pele de Eri cheira tão bem, que enche meus olhos de lágrimas...

Isso é o que eu sinto.

Ah, o futuro...

Realmente tem uma forma de escapar de qualquer coisa que predizemos...

EU AMO MINHA VIDA!

FIM.

AFTERWORD

After four years since my professional debut* as a comic artist, for various reasons I had to stop drawing comics. Two years passed and by the time I thought about starting again, I could not for the life of me remember how I used to create a plot, to divide the panels or to finish up the pencil manuscript. No matter how many times I reread my earlier comics, I just couldn't figure anything out. I managed to get some works done by readopting the "trial and error" method like a beginner, but the things that I forgot remained lost to me. Of course, I could just accept my situation and move on. But I didn't. And so I ended up being stuck at the same spot for many many years.

The character "Ichiko" appeared in front of my mental eyes very abruptly while I was reading a thin book by a female American author to kill time. Then came Eri, to be followed instantly by Ichiko's dad and mom. After I got those four characters together, I could envision the entire first chapter of *Love My Life* at once. When I finished those first sixteen pages, I suddenly realized one thing: this was how I used to draw comics during those four years. That special feeling that had been lost for so long returned to me, much to my great surprise. Although I'm never satisfied with my finished works, I have to admit that *Love My Life* has become a special book for me. It's where everything begins.

Finally, as always I want to thank Mariko Ban-san, my editor-in-charge. I would also like to take this opportunity to extend special thanks to Yuko Hoshino-san for the wonderful cover design. By the same token, my gratitude goes out to all the readers who rooted for me while *Love My Life* was serialized in "Feel Young" and everyone who is holding this book in their hands right now. I love you all.

Goodbye. Until we meet again.

July 29, 2001

Ebine Yamaji

* Ebine Yamaji made her debut with the short story *Sankakukei no dessert* ("Triangle Dessert") which appeared in the November 1984 issue of Hakusensha's "Monthly Lala" magazine. She was 19 years old.

AINO
SCANLATIONS
#aino@irc.irchighway.net
www.ainoscanlations.org
Diferentes Formas de Amar.

Aviso

Não permitimos a distribuição de nossos mangás fora de nosso fórum ou site.

Por favor respeitem.

Obrigado,

a Administração.

Caro usuário,

Nós da Staff do Aino temos a honra de constatar que a cada dia nossa comunidade cresce mais, tornando possível, graças aos fansubs, a distribuição do mais variado material disponível na Internet em termos de cultura oriental com agilidade e competência. Tudo o que foi conquistado deve-se também a vocês usuários, pela sua preferência e boa vontade em nos ajudar na empreitada de nos tornarmos um referencial nos mais diversos sentidos. Temos trabalhado duro para fazer isso possível, e a cada dia observamos o sucesso de nossos esforços.

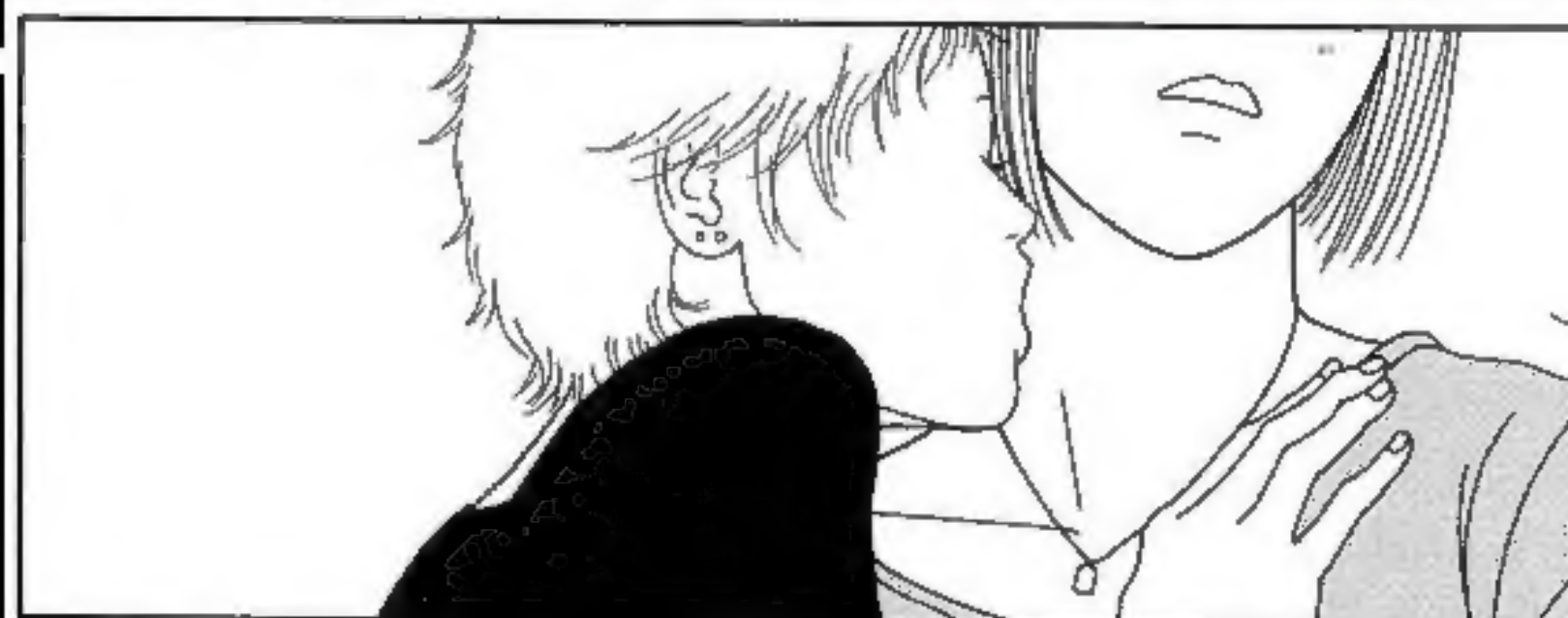
Porém, para a manutenção do sistema existem custos que infelizmente não podemos arcar por nós mesmos. Desta forma estabelecemos um sistema de doações para tornar possível a você, usuário, que deseja, possa nos ajudar a manter o nosso trabalho. Gostaríamos de deixar claro que nada disso se trata de uma obrigação, e por favor, não levem isso como uma cobrança; trata-se de uma necessidade, e, infelizmente, deve ser repassada a todos.

Não visamos lucros, todo o donativo será destinado aos encargos com o aluguel do server e o excedente será automaticamente creditado aos donativos para o próximo mês.

Por favor, colaborem com a manutenção da comunidade, para que cada vez mais possamos oferecer o mais completo conteúdo pra você.

Agradecemos a sua preferência

Atenciosamente, a Staff

Aino Scanlations

apresenta:

Love My Life

de: Jebine yamaji

Tradução:
Huntress

Revisão:
nattus

Edição:
Domcaixote

http://www.ainoscanlations.org
#Aino@ irc.irchightway.net

Aino Scanlations

apresenta:

Love My Life

de: Ebine Yamaji

Tradução:
Huntress

Revisão:
nattus

Edição:
Domcaixote